

Porównanie tłumaczeń Marka 7:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przynoszą Mu głuchoniemego ledwo mówiącego i proszą Go aby nałożyłby na niego rękę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyprowadzili Mu głuchego* i z trudnością mówiącego,** i prosili Go, aby położył na niego rękę.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przynoszą* mu głuchego i ledwo mówiącego, i proszą go, żeby nałożył na niego rękę. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przynoszą Mu głuchoniemego ledwo mówiącego i proszą Go aby nałożyłby na niego rękę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I oto przyprowadzili Mu głuchoniemego, z prośbą, aby położył na niego rękę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyprowadzili do niego głuchego, który miał trudności z mówieniem, i prosili go, aby położył na niego rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiedli mu głuchego i z ciężkością mówiącego, a prosili go, aby na niego rękę włożył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiedli mu głuchego i niemego a prosili go, aby nań rękę włożył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyprowadzili Mu głuchoniemego i prosili Go, żeby położył na niego rękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywiedli do niego głuchoniemego, i prosili go, aby położył nań rękę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przyprowadzili do Niego głuchoniemego i prosili, żeby położył na niego rękę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przyprowadzili do Niego głuchoniemego i prosili Go, aby położył na niego rękę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyprowadzili do Niego głuchego, który miał trudności także z mówieniem, i prosili Go, aby położył na niego rękę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyprowadzono do niego głuchoniemego prosząc, by położył na niego rękę.

1) <x>470 9:32</x>; <x>490 11:14</x>

2) głuchego i z trudnością mówiącego, κωφὸν καὶ μωγιλάλων.

3) <x>480 5:23</x>

4) Przyprowadzają.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyprowadzają Mu głuchego, który miał bardzo niewyraźną wymowę, i proszą Go, aby położył na niego rękę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приводять до нього глухого й німого, просять Його, щоб поклав на нього руку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przynoszą mu mającego przytępione funkcje zmysłowego kontaktu i z trudem gadającego i przyzywają go aby nałożyłby na dodatek mu rękę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyprowadzają mu głuchego, i z trudem mówiącego oraz go proszą, aby nałożył na niego rękę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przynieśli Mu człowieka, który był głuchy i miał upośledzoną mowę, i prosili Jezusę, aby położył na niego rękę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam przyprowadzili do niego człowieka głuchego i mającego wadę mowy i upraszali go, aby włożył na niego rękę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam ludzie przyprowadzili do Niego człowieka, który był głuchoniemy. Wszyscy prosili, żeby położył na niego rękę i uzdrowił go.